

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español 2010

Redaccion: Kōhōkōchōka

15 de julio

〒205-8601 Tokio To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel.042-555-1111

"Latinos al dia"

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

35 AVO. FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA

(Daisanjūkai Hamura Natsumatsuri)

Este evento se celebrará el día 31 de Julio y el 1° de agosto en los alrededores de la salida este de la estación de Hamura entre las 3:00 ~ 8:30 p.m. Habrá restricción en la circulación de vehículos en esa zona desde las 2:00p.m. ~ 9:00p.m.

※ Si lloviera el día 31 de Julio se realizará el día siguiente.

※ Si lloviera el día domingo 1° de agosto se suspendería el festival.

※ (los detalles del festival se repartirá adjunto a los periódicos de la ciudad el día 30).

Programación de los dos días como se detalla a continuación:

Día 31 de Julio (sábado)

Atracciones de la apertura	3:00 ~ 3:30 p.m.
Atracciones de la apertura	
Presentación de tambor japonés (La Agrupación de Hamura y la Agrupación de Ōme)	3:00 ~ 3:50 p.m.
Ceremonia de apertura	3:30 ~ 3:40 p.m.
Desfile de jóvenes	3:50 ~ 4:20 p.m.
Grupo de baile típico de Hamura (Minyō Nagashi)	4:20 ~ 4:50 p.m.
Grupo de Mitaka baile típico (Awa Odori)	5:00 ~ 5:30 p.m.
Baile típico japonés (Ninba Odori)	5:50 ~ 7:50 p.m.

Día 1° de agosto (domingo)

Presentación de tambor japonés (grupo de niños del tambor Japonés Hamura).	3:00 ~ 3:30 p.m.
Banda de Música Samba (cinco grupos)	4:00 ~ 7:10 p.m.
Desfile (grupo de estudios de investigación Brasil - de la Universidad de lengua extranjera de Tokyo)	4:00 ~ 4:30 p.m.
Bailes del grupo de secundaria superior	4:40 ~ 5:10 p.m.
Desfile (grupo de baile de música latina Icu Lambs)	5:20 ~ 5:50 p.m.
Desfile del grupo (Bloco Barravento)	6:00 ~ 6:30 p.m.
Desfile del grupo (Uniãao dos amadores)	6:40 ~ 7:10 p.m.
Presentación de trompeta (Grupo de Hamura)	7:50 ~ 8:20 p.m.
Ceremonia de clausura	8:00 ~ 8:10 p.m.

Habrán otros eventos que se estarán presentando el escenario de perfomancia; Hamura no

matsuribayashi ambos días a partir de las 3:00 hasta las 8:00p.m. y el torneo putt golf (solo un día) de 4:30 á 8:00 p.m. Asimismo se instalarán más de 100 puestos provisionales de ventas.

¡A COMER BASTANTE Y A DIVERTIRSE EN EL FESTIVAL!

DETERMINAN LOGOTIPO DEL 35 AVO. FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA (Daisanjūgokai Hamura Natsumatsuri tēma rogo dezain kettē)

El tema de este año "Habataku" el trabajo ganador corresponde a Tomimatsu Nao una alumna del sexto año de la escuela Higashi de Hamura.

※ En los salones del Centro de aprendizaje "Yutorogi" podrán apreciar los trabajos en exhibición.
¡VENGA A VERLOS!

CAMBIO EN EL RECORRIDO HAMURAN (Hamuran no unkō kukan wo henkō shimasu)

- El recorrido del ómnibus también variará esos días debido a la restricción en el tránsito que habrá en algunas zonas. Los paraderos que se encuentran dentro del área determinada para el Festival no funcionarán desde las 2:00 p.m.(Salida este de la estación, entrada de la escuela primaria Fujimi, entrada de la estación de Hamura).
 - Todas los recorridos del Hamuran pararán en Gonokami 1 chōme.
- ※ Para más detalles de los paraderos y horarios en el homepage ó en las propagandas de los diarios. Informes al Centro de Promoción Industrial (Sangyō kasseika suishinshitsu, Hamura shi shōkōkai teléfono) 555-6211.

PRECAUSIONES

- Los días del Festival de Verano de Hamura el paradero de ómnibus y taxis ubicados en la plazuela de la estación no se podrán utilizar.
- No habrá estacionamiento. No traer movilidad.
- Los estacionamientos para bicicletas podrían congestionarse, por favor hacer uso del patio de la escuela primaria Fujimi ó del parqueo de bicicletas de la salida oeste de la estación de Hamura.

OMNIBUS GRATIS HASTA EL ESCENARIO DEL FESTIVAL

- Habrá ómnibus gratis entre las 2:00 ~ 9:30 p.m. desde algunos lugares de la ciudad.
El recorrido d ①Sakaechō - ruta Ozaku ②Shinmeidai - ruta Fujimidaira ③Hanenaka Hamura seki, Kawasaki - ruta Seiryu ④Ozaku sakashita - ruta Hanekami
- ※ Detalles de los paraderos y horarios en el homepage ó en las propagandas adjuntas de los diarios.

¡FIJEMOS UN OBJETIVO! EL FESTIVAL DE VERANO CUIDANDO LA ZONA Y LA TIERRA (Hamura natsumatsuriwa, chiiki to chikyū ni yasashii matsuri). (GREEN POWER - WATER)

La ciudad de Hamura viene utilizando este procedimiento, aprovechando el agua y la fuerza natural del río Tama que genera energía.

Se pide la colaboración a las personas asistentes, a los vendedores, a las personas que participarán en los eventos "Chiiki to chikyū ni yasashii matsuri" en lo que respecta a la basura, botarla en el lugar que le corresponde.

HABLANDO CON EL SEÑOR ALCALDE

(Shichō to tōku taun miitingu)

Los días 29 de julio en el Yutorogi, 19 de octubre en Mitsuya kaikan y 17 de enero de 2,011 en Chūō todas en el horario de 7:00 á 9:00 p.m. son las fechas elegidas para hablar con el señor alcalde. Los ciudadanos que deseen expresar sus opiniones en mejoras de la ciudad podrán hacerlo. El tiempo de duración aproximado de 15 minutos, si el señor alcalde no pudiera contestar alguna pregunta en ese momento lo hará posteriormente.

Los interesados deberán inscribirse anticipadamente por teléfono ó directamente en la sección de publicaciones y redacciones de la ciudad.

※ Se guardará absolutamente reserva de la participación y el contenido de la conversación.

Informes: Kōhō kōchōka shimin sōdan kakari.

MUSEO KYŌDO

EXHIBICION "HUELLAS, SEÑAL DE LA EXISTENCIA DE ANIMALES"

(Mii~ tsuketa! Dōbutsutachi no fiirudo sain)

En el museo Kyōdo se exhibirán documentos, fotos que muestran la existencia de los animales. Será desde el día 17 de julio hasta el 12 de setiembre a partir de 9:00 a.m. á 6:00 p.m. El día lunes 19 de julio habrá atención al público. La entrada es libre. Estos días habrá oportunidad de observar por los alrededores.

OBSERVANDO MAS DE CERCA los huesos, caparazones de los animales. Esta actividad se realizará en Kikakuten kōna ①A partir de las 11:00 a.m. y ②2:00 p.m.

Informes Museo Kyōdō ☎558-2561.

SOLIDARIDAD ENTRE LAS CIUDADES DE HAMURA Y LA UNIVERSIDAD KYŌRIN

(Hamura shi to Kyōrin daigaku tono renkei ni kansuru kyōtei no teiketsu)

El 29 de junio se llegó a la conclusión la solidaridad entre la Universidad Kyōrin y la ciudad de Hamura, en el ámbito de educación y varios proyectos; objetivo que durante muchos años se estuvo persiguiendo para promover el desarrollo de las comunidades locales y los conocimientos mutuos.

Informes Kikakuka kikaku tantō.

EXHIBICION DE LA PAZ

(Heiwa no kikakuten)

Han transcurrido 65 años del final de la segunda guerra mundial. Todo este tiempo han nacido muchos ciudadanos pero está disminuyendo la oportunidad de transmitir a las nuevas generaciones el significado de lo horrible que es la guerra; las generaciones que desconocen la guerra y la importancia que deben darle a la paz. Se estarán exhibiendo fotos paneles, mostrando documentos de la guerra, que conmovió al mundo cobrando miles de víctimas entre niños, mujeres, ancianos, etc.

La exposición será desde el día 3 hasta el 22 de agosto de 9:00 a.m. á 8:00 p.m. en el lobby en el primer piso de la biblioteca (sin incluir los días de descanso de la biblioteca), en el lobby de la biblioteca de la ciudad. Informes en Kikakuka kikaku tantō.

PARTICIPANTES PARA EL DECIMO FESTIVAL DE HAMURA

(Dai jūkkai Hamura furusato matsuri shūtsusensha boshū)

Festival de Hamura a realizar los días 25 y 26 de setiembre en la salida este de la estación de Ozaku. El segundo día se estarán presentando Yosakoi sōran, etc. Yosakoi sōran como centro de atracción. Se invita a los jóvenes en grupo para que participen el segundo día del festival. Alentar a los grupos De Kendo, béisbol, fútbol, kick base.

Para los interesados en participar en este evento "Hamura furusato matsuri shūtsusenshakibō" con el nombre del grupo, nombre del representante, número de teléfono, las inscripciones hasta el 31 de julio enviando un fax 554-9711 dirigido a Kuroda san, Hamura furusato to matsuri jikkōinchō.

DETERMINACION SOBRE EL PAGO DEL SEGURO DE ATENCION Y CUIDADOS

(kaigo hokenryōgaku kettē tsūchisho nōnyūtsūchisho no sōfu)

AVISO DE PAGO DEL SEGURO SOBRE ATENCION Y CUIDADOS A las personas mayores de 65 años les estará llegando el aviso y los recibos para efectuar los pagos correspondientes al seguro de atención para el cuidado.

■ MAYORES DE 65 AÑOS DE EDAD (Grupo I) (daiichigō hihokensha)

Para las personas que pagan seguros, habrá dos formas de efectuar los pagos.

● **Deducciones especiales** El pago del seguro deducido de la jubilación.

Si el importe de la jubilación supera los ¥180,000:

- La jubilación, de persona nacida en la era de Meiji (rōrei), por retiro en el trabajo, por el jubilado que ha fallecido (izoku nenkin), de personas con impedimentos fisiológicos o psicosomáticos.
- El importe anual a pagar será dividido en seis partes y deducido de la jubilación.

Las personas que estén consideradas en el grupo especial que cumplan con las siguientes condiciones podrán regirse por deducción normal:

- Si en el transcurso del año cumplieran 65 años de edad.
- Si en el transcurso del año comenzara a percibir la jubilación.
- Si en el transcurso del año se hubieran mudado de otras ciudades.
- Las personas que hayan suspendido su pago.
- Las personas que hayan finalizado el pago de sus préstamos correspondiente a jubilación.

● **Deducciones normales**

(Los importes a pagar y la forma de pago por deducciones es a través de la cuenta bancaria)

- Si el importe percibido por concepto de jubilación no supera los ¥180,000.
- Las personas que estén consideradas en el grupo especial también se les puede considerar en este grupo.

■ LAS PERSONAS ENTRE LOS 40 Y 64 AÑOS DE EDAD (Grupo II) (dainigō hihokensha)

La determinación del importe a pagar y la forma del pago.

El Seguro de Atención Médica son diferente si se tratara del Seguro Nacional de Salud o del Seguro Social. Deberá efectuar el pago de la parte correspondiente a la atención médica y la parte del seguro para cuidados.

■ CONSULTAR SOBRE LOS SERVICIOS QUE BRINDA ESTE SEGURO

Si piensa, será necesario este servicio? Consultar en el Centro de Bienestar y Servicio para cuidados de

las personas de la tercera edad.

La diferencia entre el seguro de salud, el seguro de atención médica; con la tarjeta del seguro de salud (hokensho) no podrá hacer uso del servicio.

Presentar al encargado de la sección de cuidados del Centro de Bienestar y Servicio para cuidados de las personas de la tercera edad la petición del servicio. Esperar la determinación de los resultados.

■SI NO PAGA LAS CUOTAS DEL SEGURO

Si no hubiera una razón especial y continuara en no pagar las cuotas correspondientes del seguro se procedería a un embargo por el retraso.

En caso de falta de pago de la cuota, sería limitado el servicio en el momento de hacer uso de el.

Más detalles sobre las limitaciones en el boletín del 15 de abril ó en el home page de la ciudad.

■EN QUE CASOS CONSULTAR

Si no pudiera realizar el pago por concepto de seguro, haga la consulta inmediatamente.

Si no pudiera realizar el pago por concepto de seguro en caso de ser víctima de un incendio, inundación o haber perdido su vivienda en una catástrofe, en el sistema de seguro hay reducciones sobre el importe a pagar ó postergaciones de la fecha de vencimiento.

INFORMACION En el Centro de Bienestar y Servicio para cuidados de las personas de la tercera edad (Kōrei fukushi kaigoka).

- Sistema del Seguro de Atención y cuidados y los Pagos con el encargado del Seguro sobre Atención y cuidados (Kaigohoken kakari)
- Consultas sobre los servicios del seguro con el Chiiki hōkatsushien Center.
- Determinación del servicio, con el encargado de la sección de Fijación de Atención y cuidados(Kaigo nintei kakari).
- Consultas de pago, con el encargado de la sección de Pago de Impuestos.(Nōzeika nōzei tantō).

VALES DE COMPRA NIGIWAI HASTA EL SABADO 31 DE JULIO

(Hamura nigiwai shōhinken, yūkou kigenwa 7gatsu 31nichi made)

Solo hasta el 31 de julio se podrán usar estos vales, después de esta fecha los vales perderán su valor. Hay 500 lugares en donde podrán hacer uso de los vales. Para cualquier otra información puede llamar a Hamura shi Shōkōkai ☎555-6211/Sangyō Kasseika Suishinshitsu Kēzaitaisaku tantō.

PARA LAS PERSONAS DESEEN ESTACIONAR SUS AUTOS ALREDEDOR DE LA REPRESA DE HAMURA (Hamura sekishūhenni kurumade okoshinokatae)

Actualmente el estacionamiento junto a la represa de Hamura no está habilitada, por lo tanto deberán hacer uso del estacionamiento que se encuentra debajo del puente de Hamura(Hamura oohashishita) que tiene capacidad para 20 autos. Durante los sábados, domingos y feriados este estacionamiento se llena rápidamente. No se podrán dejar autos estacionados a lo largo de las calles que son estrechas y molesta a los vecinos que viven en el lugar. Es mejor no dejar los autos en lugares que no tengan permiso para estacionar pues podrían llevarse la sorpresa de alguna papeleta. Esperamos de su colaboración por favor. Para mayor información llamar a la asociación turística de Hamura(Hamura shi kankō kyōkai)☎555-9667/ Sangyō Kasseika Suishinshitsu Nōgyō Kankō Shinkō kakari.

SE BUSCA PARTICIPANTES PARA FORMAR UN GRUPO DE TRABAJO Y ESTUDIAR COMO SERA LA VIDA EN HAMURA DENTRO DE 10 AÑOS **(“Manabi” no ikashi kata wo kangaueru workshop sankasha boshū)**

Si desea participar deberá cumplir el requisito de vivir, trabajar o estudiar en la ciudad de Hamura. La capacidad es para 40 personas en orden de inscripción. Las reuniones serán entre julio y diciembre del 2010(una vez por mes, en total se tienen planeadas 6 reuniones en día de semana en horas de la noche).

La primera reunión se llevará a cabo el día 27 de julio de 7:00 a 9:00p.m. en el salón Nº1 del Centro Yutorogi. La inscripción será hasta el día 23 de julio a las 5:00p.m. llenando un formulario con sus datos como son, dirección, nombre, edad y número de teléfono. Puede inscribirse por teléfono, fax(578-0131), e-mail(s702000@city.hamura.tokyo.jp) ó acercándose personalmente al centro Yutorogi.

CONOCE ESTA MARCA? ES EL SIMBOLO DE LAS PERSONAS CON PROBLEMA AUDITIVO (Konomāku shitte imasuka? Chōkaku shōgaishano shinboru māku “mimimāku)



Esta marca es el símbolo de las personas que han perdido el sistema auditivo total o parcial. Al presentar esta marca las personas podrán saber que es difícil para ellos comunicarse. Para mayor información comunicarse con el encargado de la sección de bienestar para el discapacitado (Shōgai fukushika shōgai fukushi kakari).

¿ESTA SEPARANDO LAS LATAS Y LAS BOTELLAS? **(Bin to kan, wakete imasuka?)**

Al botar las latas y botellas sin haberlas separado retrasa el trabajo de las personas que la recogen. Sería mucho mejor que al botarlas lo hicieran en diferentes depositos para ahorrar tiempo y trabajo de las personas que realizan estas actividades. Desde ya agradecemos su colaboración. Informes Sēkatsu kankyōka sēkatsu kankyō kakari.

SEGURO Y JUBILACION(Hoken-nenkin)

■RENOVACION DE TARJETA DEL SEGURO PARA PERSONAS DE TERCERA EDAD La tarjeta del seguro nacional que se esta usando actualmente caduca el día 31 de julio del 2010. A mediados de este mes se estará enviando la nueva tarjeta que regirá a partir del 1 de agosto del 2010 hasta el 31 de julio del 2011. Las tarjetas antiguas se deberán enviar por correo o entregar personalmente en la ventanilla de seguros y jubilación del primer piso de la municipalidad o en las oficinas anexas a la municipalidad. Para mayor información comuníquese con el encargado de la sección de seguros y jubilación (Hoken nenkinka hoken kakari).

■RECONOCIMIENTO DE GASTOS ELEVADOS EN HOSPITALIZACION Las personas inscritas en el seguro nacional de salud que por motivo de hospitalización sus gastos resultaran elevados, podrán solicitar el reconocimiento para que los gastos sean reducidos.

Informes en Hoken nenkinka hoken kakari.

■RENOVACION DE TARJETA DE ATENCION MEDICA PARA MAYORES DE 75 AÑOS DE EDAD Y PERSONAS CON IMPEDIMENTOS MAYORES DE 65 AÑOS.

Las tarjetas actuales vencerán el 31 de julio, las nuevas se estarán enviando a mediados del mes de julio siendo vigentes a partir del primero de agosto del 2,010 hasta el 31 de julio del 2,011. Inmediatamente reciban las tarjetas deberán verificar su nombre, dirección, fecha de nacimiento y (10% ó 30%). Informes en Hoken nenkinka Kōrei iryō nenkin kakari.

AVISOS DE LAS INSTITUCIONES(Shisetsu kara)

CENTRO RECREACIONAL INFANTIL CHŪŌ(Chūō Jidōkan ☎554-4552) Investigación libre durante las vacaciones. Se construirá un motor clip el día 1 de agosto de 10:00a.m. a 12:00m. dirigido a alumnos que cursen desde 3er. año de primaria hasta secundaria elemental. La capacidad es para 20 personas con un costo de ¥300. Deberá traer uwabaki, termo, lo necesario para tomar apuntes. Esta clase la dirigirá un educador de ciencias. Las inscripciones serán desde el día 17 hasta el día 25 desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00p.m. llamando por teléfono ó acercándose personalmente la persona interesada al centro Chūō.

CENTRO RECREACIONAL INFANTIL NISHI(Nishi Jidōkan ☎554-7578) Clase para construir una librero. Esta clase se realizará el día 1 de agosto de 10:00a.m. a 12:00m. en el parque infantil Akashia frente al centro recreacional(en caso de lluvia se realizará dentro del centro). Esta clase está dirigido para alumnos de primaria (los alumnos hasta 3er año deberán asistir con uno de sus padres). La capacidad es para 30 grupos completamente gratis. Deberán traer guantes, termo, lo necesario para tomar apuntes y gorro. Las inscripciones se realizarán desde el 18 al 23 de julio de 9:00 a.m. hasta las 5:00p.m. llamando por teléfono ó acercándose personalmente la persona interesada al centro Nishi.

BIBLIOTECA(Toshōkan ☎554-2280)

●**EXHIBICION DE TRABAJOS DE COMPOSICIONES DEL 56vo. CONCURSO A NIVEL NACIONAL** Se realizará entre el 16 de julio hasta el 31 de agosto en la esquina de exhibiciones de la biblioteca. Se podrán prestar dos libros por persona.

●**CAMBIOS EN EL HORARIO DE LA BIBLIOTECA DURANTE LAS VACACIONES** Desde el 20 de julio hasta el 31 de agosto el horario en la sede principal será de 9:00a.m. hasta las 8:00p.m. En ozaku será de 10:00a.m. hasta las 5:00p.m. En los dos lugares el día de descanso serán los días lunes(excepto el día 19 de julio) y el 17 de agosto(orden y arreglo de libros).

●**PANFLETO "MIDORI NO MADO"** En este panfleto les presentamos los libros que más se leen, libros nuevos, libros interesantes, etc. Les invitamos a llevar este panfletoespecial por vacaciones de verano.

FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626

CLASE DE BAILE "HULA HULA" todos los miércoles de 1:00 p.m. a 2:00 p.m. Venga con ropa cómoda por favor.

CURSO DE YOGA todos los jueves de 1:30 p.m. a 2:30 p.m. Venga con ropa cómoda por favor.

Estos cursos es para personas mayores de 16 años.

CUOTA (Por una vez) Residentes en Hamura, Ōme, Fussa, Mizuho machi ¥ 800 y personas que residen en lugares distintos ¥1,100.

※ El precio es por 3 horas de duración incluye la clase y un baño de ofuro.

Las inscripciones podrán hacerlo por teléfono o acercándose personalmente a la recepción del centro.

◆ Lo invitamos a visitar la pagina web del centro.

CENTRO DE SALUD (Hoken Center)☎555-1111

CLASES PARA PREPARAR A LOS NUEVOS PADRES Se realizará en 2 horarios el día 29 de agosto, de 10:00a.m. a 12:00m. y de 2:00 a 4:00p.m. en el Centro de Salud de Hamura. Pueden asistir los 2 padres o sólo uno de ellos. Cada clase tiene capacidad para 15 grupos en orden de llegada y es completamente gratis. Se hablará sobre como bañar al bebe, como se debe de cambiar los pañales, como preparar su biberón y sobre su crianza. Se deberá traer la libreta de control de la madre(Boshitechō), la libreta para el padre, el librito guía de crianza que viene dentro del set de la libreta de control del embarazo y lo suficiente para tomar apuntes. Para mayor información llamar por teléfono o acercándose al Centro de salud personalmente.

PARQUE ZOOLOGICO(Dōbutsukōen)☎579-4041

BUSCANDO DIMINUTIVO CARIÑOSO PARA LOS MONITOS BEBES DEL PARQUE El 7 de junio del año pasado nació monito shirotenaga y el 18 de abril de este año nació el monito waokitsune. A ellos se les está buscando un nombre. Para cada uno de ellos se tienen 3 nombres de los cuales entre todos podremos elegir uno de ellos. Podrán hacerlo acercándose al parque y pidiendo en la entrada el papel para escribir el nombre elegido y datos necesarios. Esto podrá hacerlo hasta el día 31 de julio.

Para el monito shirotenaga se podrá elegir entre: ①Kinako ② Chacha ③Mutsuki . Su papá se llama Cha y su mamá se llama Satsuki.

Para el monito waokitsune se podrá elegir entre: ①Joshu ② Jorī ③ Jōi . Su papá se llama Jō y su mamá se llama Shizuka.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias) (SHICHIGATSU KŌHAN NO KYŪJITSU SHINRYŌ)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
18	Do	IZUMI CLINIC	555-8018	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	OZAWA SHIKA CLINIC	579-1500
19	Lu	YOKOTA CLINIC	554-8580	TAKAMIZU IIN (MIZUHO MACHI)	557-0028	OKIKURA SHIKA	555-4331
25	Do	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	KANEKO DENTAL CLINIC	554-1503

※ El horario de atención de cada centro médico podría variar.

※ Servicio las 24 horas del día (en japonés) ☎03-5272-0303 (Tokio to iryō kikan annai service "Himawari"). Informes en el Centro de Salud.

※ **INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.**